

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет Культури і мистецтв
Кафедра музичного мистецтва

СИЛАБУС
вибіркового освітнього компонента
Основи аранжування та перекладу для інструментального
ансамблю

підготовки бакалавра

спеціальності 025 Музичне мистецтво

освітньо-професійної програми Музичне мистецтво

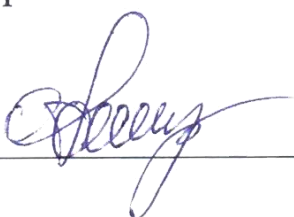
Луцьк, 2024

Силабус освітнього компонента «Основи аранжування та перекладу для інструментального ансамблю» підготовки бакалавра, галузі знань 02 Культура і мистецтво, спеціальності 025 Музичне мистецтво, за освітньою програмою «Музичне мистецтво»

Розробник: Кучерук В.Ф., доцент кафедри музичного мистецтва.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми


Гонтар Олег Савович

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри музичного мистецтва
протокол № 2 від 19 вересня 2024 р.

Завідувач кафедри:  Косинець Іван Іванович

I. Опис освітнього компонента

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, Освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання на основі атестата про повну загальну середню освіту	02 Культура і мистецтво 025 Музичне мистецтво «Музичне мистецтво» Перший (бакалаврський)	Вибіркова
Кількість годин / кредитів 150 / 5		Рік навчання 3
ІНДЗ: <u>немає</u>		Семестр 6
		Лекції ____ год.
		Практичні (семінарські) <u>30</u> год.
		Лабораторні __ год.
		Індивідуальні __ год.
Самостійна робота <u>110</u> год.		
Консультації <u>10</u> год.		
Форма контролю: залік 6 семестр		
Мова навчання		Українська

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, Освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання на основі диплома про неповну вищу освіту за ОКР «Молодший спеціаліст»	02 Культура і мистецтво 025 Музичне мистецтво «Музичне мистецтво» Перший (бакалаврський)	Вибіркова
Кількість годин / кредитів 150 / 5		Рік навчання 3
ІНДЗ: <u>немає</u>		Семестр 6
		Лекції ____ год.
		Практичні (семінарські) <u>30</u> год.
		Лабораторні __ год.
		Індивідуальні __ год.
Самостійна робота <u>110</u> год.		
Консультації <u>10</u> год.		
Форма контролю: залік 6 семестр		
Мова навчання		Українська

II. Інформація про викладача

ППП: Кучерук Володимир Феофілович

Вчене звання: **доцент**

Посада: **доцент кафедри музичного мистецтва**

Контактна інформація (+380669346825, Sirius.bayan@gmail.com)

Дні занять <https://volnu->

my.sharepoint.com/:w:/g/personal/zburyn_neonila_vnu_edu_ua/EUA0H7Rqs_oZO9C5_SH7W0gBy5vecckhfI5B7MVYLMYAlg?e=4%3AQEjRlx&at=9

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація ОК

Силабус освітнього компонента «Основи аранжування та перекладу для інструментального ансамблю» складається з практичних занять, самостійної роботи та модульної контрольної роботи. Передбачає підготовку здобувача до засвоєння основ перекладу музичних творів з інструментальних складів на інші та аранжування для інструментальних ансамблів.

2. Пререквізити: «Основи історичного і теоретичного музикознавства (Історія музики, Теорія та інтерпретація музики, Народна музична творчість», «Організація роботи аматорського музичного колективу», «Фахова майстерність (Фортепіано та інструментальний ансамбль, Вокально-оркестровий клас)».

Постреквізити: «Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом», «Музично-педагогічна практика у закладах загальної освіти», «Музично-педагогічна практика у мистецьких школах».

3. Мета і завдання освітнього компонента.

Метою курсу є засвоєння основ перекладу ансамблевих партитур на інші інструментальні склади, аранжування для інструментальних ансамблів.

Основними завдання є:

- вироблення у здобувачів ВО професійних умінь та навичок перекладу, аранжування (розташування оркестрових інструментів у партитурі, основи запису партитури);
- осмислення при перекладу тембрової палітри музичного твору від окремого епізоду до загального звучання, а не звичайного перенесення в інші однорідні темброві умови;
- осмислення музичного інструментарію та його темброво-технічних та акустичних можливостей при аранжуванні музичних творів;
- ознайомлення з кращими зразками ансамблевих партитур різноманітних складів;
- створення двох партитур для інструментального ансамблю (переклад та аранжування).

4. Результати навчання (компетентності).

- ЗК 1. Здатність до спілкування державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 2. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.
- ЗК 4. Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5 Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 6. Навички міжособистісної взаємодії.
- ЗК 7. Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 8 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 9. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК 11. Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт.
- ЗК 12 Здатність працювати автономно.
- ЗК 14 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 15 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
- ЗК 17. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

- ФК 1. Здатність демонструвати достатньо високий рівень виконавської майстерності.
- ФК 2. Здатність створювати та реалізовувати власні художні концепції у виконавській діяльності.
- ФК 3. Здатність усвідомлювати художньо-естетичну природу музичного мистецтва.
- ФК 4. Здатність усвідомлювати взаємозв'язки та взаємозалежності між теорією та практикою музичного мистецтва.
- ФК 5. Здатність використовувати знання про основні закономірності й сучасні досягнення у теорії, історії та методології музичного мистецтва.
- ФК 6. Здатність використовувати професійні знання та навички в процесі творчої діяльності.
- ФК 7. Здатність володіти науково-аналітичним апаратом та використовувати професійні знання у практичній діяльності.
- ФК 9. Здатність розуміти основні шляхи інтерпретації художнього образу.
- ФК 10. Здатність застосовувати базові знання провідних музично-теоретичних систем та концепцій.
- ФК 11. Здатність оперувати професійною термінологією.
- ФК 12. Здатність збирати, аналізувати, синтезувати художню інформацію та застосовувати її в процесі практичної діяльності.
- ФК 13. Здатність використовувати широкий спектр міждисциплінарних зв'язків.
- ФК 15. Здатність здійснювати менеджерську / аранжувальну діяльність у сфері музичного мистецтва.
- ФК 16. Здатність використовувати засоби масової інформації для просвітництва, популяризації та пропаганди досягнень музичної культури.

ФК 17. Здатність застосовувати традиційні і альтернативні інноваційні технології виконавської, диригентської, педагогічної діяльності.

ФК 18. Здатність свідомо поєднувати інновації з ustalеними вітчизняними та світовими традиціями у виконавстві, музикознавстві та музичній педагогіці.

ПРН 3. Демонструвати різні методики удосконалення виконавської діяльності.

ПРН 4. Аналізувати музичні твори з виокремленням їх належності до певної доби, стилю, жанру, особливостей драматургії, форми та художнього змісту.

ПРН 5. Відтворювати драматургічну концепцію музичного твору, створювати його художню інтерпретацію.

ПРН 8. Демонструвати володіння музично-аналітичними навичками в процесі створення виконавських, музикознавчих та педагогічних інтерпретацій.

ПРН 10. Володіти базовими знаннями, практичними навичками організаційної та творчої роботи з ансамблевим колективом.

ПРН 12. Володіти термінологією музичного мистецтва, його понятійно-категоріальним апаратом.

ПРН 13. Вміти здійснювати педагогічну діяльність.

5. Структура освітнього компонента

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Інд.	Сам. Роб.	Конс.	*Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1.						
Тема 1. Основи перекладу музичних творів для інструментального ансамблю. Тема 2. Основи аранжування для інструментальних ансамблів.	150	30		110	10	ТР/20 ТР/20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						МКР 1/ 60
Всього год. за модулем 1 /балів	150	30		110	10	100
Загальна кількість годин	150	30		110	10	

6. Завдання для самостійного опрацювання

- ознайомлення зі зразками перекладу та аранжування для інструментальних творів;
- розширення свого кругозору з темброво-акустичних можливостей музичних інструментів;
- прослуховування аудіо та відеозаписів музичних творів у виконанні інструментальних ансамблів та їх аналіз.

IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо здобувача ВО:

Відвідування занять здобувачами є обов'язковими, так як це індивідуальні заняття. Пропуски занять можуть бути з поважних причин (хвороба, заява). В такому випадку опрацювання визначеного матеріалу має бути самостійно. З метою поточної діагностики роботи здобувача кожна тема оцінюється в 20 балів.

Політика щодо академічної доброчесності:

Вироблення розуміння основних засад доброчесності, а саме – згода усіх учасників академічного процесу дотримуватися правил, взаємної довіри та виконувати покладені на них обов'язки.

Політика щодо дедлайнів та перескладання:

Завдання виконуються згідно визначених термінів – розкладів індивідуальних занять та заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувачам, що не з'явилися на залік з поважних причин дозволяється перескладання в інший термін встановлений деканатом, або зарахування суми балів за результатами поточного оцінювання та модульної контрольної роботи.

V. Підсумковий контроль

Формою підсумкового контролю є залік, що полягає в оцінюванні засвоєння здобувачем ВО навчального матеріалу на підставі результатів виконання ним усіх видів запланованої навчальної роботи впродовж семестру: індивідуальних занять, самостійної роботи, модульної контрольної роботи. Залік виставляється за умови, якщо здобувач виконав усі види навчальної роботи, які визначені силабусом навчальної дисципліни, та отримав не менше 60 балів.

«Зараховано» – 60-100 балів – виставляється, якщо здобувач засвоїв навчальний матеріал та володіє передбаченими практичними навичками.

«Не зараховано» – 0-59 балів – здобувач оволодів матеріалом на недостатньому рівні та не володіє основними практичними навичками.

При перескладанні заліку поточні та контрольні бали анулюються. У цьому випадку здобувачеві ВО даються завдання:

створення ансамблевої партитури(оцінюється до 60 балів);

надати коротку технічну та музично-виражальну характеристику використаного музичного інструментарію (оцінюється до 40 балів).

60 балів:

- відмінно (54-60 балів) – партитура виконана на належному рівні: цікаві мелодичні лінії, ансамблеві «педалі», враховані технічні та темброво-виражальні можливості музичного інструментарію;
- добре (45-53 балів) – партитура виконана на належному рівні, але є незначні технічні похибки у записі;
- задовільно (36-44 балів) – партитура виконана зі значною кількістю технічних похибок, не зрозумілі мелодичні лінії та ансамблеві «педалі», не достатньо враховані технічні та темброво-виражальні можливості музичного інструментарію;
- незадовільно (1-35 балів) – партитура виконана з великою кількістю технічних похибок, не зрозумілі мелодичні лінії, відсутні ансамблеві

«педалі», не враховані технічні та темброво-виражальні можливості музичного інструментарію або ж партитура відсутня.

40 балів:

- відмінно (36-40 балів) – вірно охарактеризовані технічні та музично-виражальні характеристики використаного в партитурі музичного інструментарію;
- добре (30-35 балів) – достатньо охарактеризовані технічні та музично-виражальні характеристики використаного в партитурі музичного інструментарію, не значні неточності в характеристиках;
- задовільно (24-29 балів) – не достатньо охарактеризовані технічні та музично-виражальні характеристики використаного в партитурі музичного інструментарію, допущення значної кількості помилок;
- незадовільно (0-23 балів) – повна невідповідність характеристики музичного інструментарію, або відповідь відсутня.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90 – 100	Відмінно	A	Відмінне виконання
82 – 89	Дуже добре	B	Вище середнього рівня
75 - 81	Добре	C	Загалом хороша робота
67 -74	Задовільно	D	Непогано
60 - 66	Достатньо	E	Виконання відповідає мінімальним критеріям
1 – 59	Незадовільно	Fx	Необхідне перекладання

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

1. Гуцал В.О. Інструментовка для оркестру народних інструментів. Київ : Музич. Україна, 1988. 79 с.
2. Кучерук, В. Ф. Грає оркестр українських народних інструментів: навч.-метод. посіб. Луцьк : РВВ "Вежа" ВДУ ім. Лесі Українки, 2005. 262 с.
[URL: http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/11443](http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/11443)
3. Кучерук В. Ф. Інструментознавство та інструментування. О. Курінний. Вокаліз: методичні рекомендації для самостійної роботи з курсу «Інструментознавство та інструментування». Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 20 с. [URL: http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/13817](http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/13817)
4. Кучерук В.Ф. Інструментознавство та інструментування. Партитура: методичні рекомендації. Луцьк : Вежа-Друк, 2016. 16 с.
[URL: http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/10318](http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/10318)

5. Кучерук В. Ф. Народний музичний інструментарій України: навч. метод. посіб. для вищих навч. закл. Луцьк : Ред.-видав. відділ ВДУ ім. Лесі Українки, 1997. 123 с.
6. Кучерук В. Ф., Кучерук Н. П., Олексюк О. М. Оркестровий клас: навч. посіб. для студ. закл. вищ. освіти. Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2010. 240 с.
URL: <http://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/10069>
7. Кучерук В. Ф. «Педагогічна та організаційна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом» С. Гурін. «Зоряний шлях». Аранжування В. Кучерука: методичні рекомендації для самостійної роботи з обов'язкової ОК «Педагогічна та організаційна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом». Луцьк : Вежа-Друк, 2023. 28 с. URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/22376>
8. Кучерук В. Ф. Педагогічна та організаційна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом (диригування оркестром народних інструментів) : хрестоматія з обов'язкової ОК «Педагогічна майстерність. Методика і практикум роботи з аматорським музичним колективом». Одеса : Олді+, 2023. 230 с.
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/22375>
9. Кучерук В. Ф. Різдвяні мелодії. Аранжування для інструментальних ансамблів та оркестрів народних інструментів: репертуарний збірник. Херсон : Олді+ 2022. 218 с.
URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/20664>
10. Хащеватська С. Інструментознавство: підручник для вищих навчальних закладів культури і мистецтв III-IV рівнів акредитації. Вінниця : НОВА КНИГА, 2008. 256 с.
11. Хоткевич Гнат. Музичні інструменти українського народу. Харків, 2002. 288 с.
12. Юцевич Ю. Є. Музика. Словник-довідник. Тернопіль : Навч. книга – Богдан, 2003. 352 с.